

Tableau 6 : LA NÉGATION : ouu et mh,

LA NÉGATION : ouu et mh,

Le Grec connaît deux séries de mots de négation : l'adverbe ouu et ses composés, et l'adverbe mh, et ses composés. Les premiers s'emploient dans les phrases objectives pour exprimer un fait ou une réalité. Les seconds s'emploient dans les phrases subjectives pour exprimer une volonté, un désir ou une supposition. Cette distinction disparaît en français.

Négations objectives : egw. ouk eimi. o' cristoj (un fait)
Moi, je ne suis pas le Christ. (Jean 1:20)

kai. ouketi met v autou/ periepatoun) (un fait)
et ils n'allèrent plus avec lui. (Jean 6:66)

Négations subjectives: egw, eimi\ mh. fogeisqe) (consolation)
C'est moi, n'ayez pas peur ! (Jean 6:20)

))) mhketi amartane((une volonté, un commandement)
 ... ne pêche plus, (Jean 5:14)

NÉGATION OBJECTIVE ouu et ses composés, dans les phrases exprimant un fait ou une réalité	ÉQUIVALENT en FRANÇAIS	NÉGATION SUBJECTIVE mh, et ses composés, dans les phrases exprimant une volonté, un désir, une supposition
ouu (ouk(ouc(devant une voyelle)	ne... pas	mh,
ouu* (attend une réponse affirmative)	n'est-ce pas ... ?	mh,* (attend une réponse négative)
ouu mh,	ne... point	
oude	ni, pas même	mhde,
oudeij(oudemia(ouden (Tableau 15)	personne, rien (pronom) aucun (adjectif)	mhdeij(mhdemia(mhden
ouqeij (variante de oudeij)	ne... personne	mhqeij (variante de mhdeij)
oudepote	ne... jamais	mhdepote
oudepw	ne... pas encore	mhdepw
ouketi	ne... plus	mhketi
oukouh*	n'est pas donc... ?	
	ne... jamais (adverbe) de peur que (conjonction)	mhpote
oupw	ne... pas encore	mhpw
oute \$))) oute%	ni (... ni)	mh,te \$))) mh,te%
	ne serait-ce pas ?	mh,ti *
ouci,	nullement	